

D o h o d a
mezi
vládou České republiky
a vládou Gruzie
o hospodářské a průmyslové spolupráci

Vláda České republiky a vláda Gruzie (dále jen „Smluvní strany“),

S přáním vytvořit vhodný rámec pro trvalý dialog mezi Smluvními stranami, který umožní analyzovat a přijmout opatření nezbytná k podpoře a rozvoji dvoustranných hospodářských vztahů, ze kterých budou mít prospěch obě země;

S vědomím závazků vyplývajících z členství České republiky v Evropské unii;

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Smluvní strany budou, na základě této Dohody a v souladu s právními předpisy platnými na územích států Smluvních stran, podporovat rozvoj dvoustranných hospodářských vztahů a podněcovat hospodářskou a průmyslovou spolupráci.

Článek 2

Smluvní strany souhlasí s podporou hospodářské spolupráce v následujících oblastech:

- a) energetický sektor;
- b) průmysl;
- c) využívání přírodních zdrojů a rozvoj moderního těžebního průmyslu;
- d) ochrana životního prostředí a využívání moderních environmentálních technologií;
- e) infrastruktura;
- f) dopravní systémy;
- g) stavebnictví a společné projekty na třetích trzích;
- h) technická normalizace, posuzování shody a metrologie;
- i) cestovní ruch;
- j) spolupráce mezi malými a středními podniky;
- k) doprava, námořní záležitosti a telekomunikace;
- l) podpora investic;
- m) průmyslový výzkum a rozvoj;
- n) jiné oblasti společného zájmu.

Článek 3

1. Smluvní strany, v souladu s právními předpisy platnými na území států, budou podporovat mimo jiné následující činnosti:
 - a) rozvoj průmyslové, technické a technologické spolupráce včetně výměny informací v těchto oblastech, stejně jako podporu vypracovávání studií k investičním projektům;
 - b) vypracování studií a implementace společných projektů zaměřených na rozvoj průmyslu, vyhledávání, těžbu a zpracování nerostných surovin, energetických zdrojů, dopravy, telekomunikací a všech ostatních oblastí společného zájmu; příprava studií a projektů na modernizaci, rozšiřování a výstavbu nové infrastruktury, stejně tak jako výstavby a renovace infrastruktury, dle dohody Smluvních stran;
 - c) technická pomoc expertů, odborníků na oblast školení státních zaměstnanců ohledně vytváření rozvojových plánů a jiných oblastí vztahujících se k infrastrukturním projektům;
 - d) spolupráce umožňující transfer technologií, technickou podporu, školení expertů a vytváření společných dokumentů, včetně těch vztahujících se ke třetím zemím;
 - e) organizování podnikatelských misí, účast na mezinárodních veletrzích a výstavách, organizování veletrhů, symposií, konferencí a jiných událostí prospěšných pro rozvoj vzájemných obchodních vztahů a nových podnikatelských příležitostí;
 - f) zakládání joint-ventures, vědecká a technologická spolupráce a vyhledávání investičních příležitostí;
 - g) hledání výhodných podmínek pro financování projektů spolupráce dohodnutých podle této Dohody;
 - h) posílení hospodářské spolupráce vládních orgánů, profesních organizací a podnikatelských kruhů, komor a asociací, regionálních a místních orgánů, včetně výměny hospodářských informací společného zájmu, stejně jako vzájemné návštěvy představitelů vládních orgánů a obchodu Smluvních stran;
 - i) podpora zřízení nových a prohloubení stávajících podnikatelských kontaktů, podpora vzájemných kontaktů a návštěv soukromých osob a podnikatelů;
 - j) výměna obchodních informací, účast na mezinárodních veletrzích a výstavách, poskytování pomoci při organizování událostí pro zástupce podnikatelů, seminářů, konferencí a symposií;
 - k) posílení role malých a středních podniků v dvoustranných hospodářských vztazích;
 - l) spolupráce v oblasti marketingu, konzultace a odborné služby v oblasti vzájemného zájmu;
 - m) rozvoj užších vztahů a spolupráce finančních a bankovních institucí;
 - n) pomoc rozvoji dvoustranných investičních aktivit;

- o) otevírání nových zastoupení a poboček společností obou stran;
 - p) posílení spolupráce subjektů obou Smluvních stran na trzích třetích zemí;
 - q) výměna informací o programech a projektech vzájemného zájmu, podpora zapojení podnikatelů při jejich provádění.
2. Tento výčet není vyčerpávající a nevyklučuje jiné formy spolupráce, které Smluvní strany mohou dle svého uvážení stanovit za společný zájem.

Článek 4

1. Činnosti uvedené ve článku 3, odstavec 1, písmeno a) a b) mohou být prováděny prostřednictvím uzavření finančních nebo obchodních smluv, programů nebo projektů, vytvořených kompetentními úřady a institucemi obou Smluvních stran, které upřesní práci, plán, finanční rozpis a zabývají se jinými záležitostmi, jak je dohodnuto v této Dohodě v souladu s právními předpisy platnými na území daného státu.
2. Programy a projekty a zvláštní smlouvy uvedené ve článku 4, odstavci 1 této Dohody se posoudí v souladu s právními předpisy platnými na území přijímajícího státu, berouce při tom v úvahu mimo jiné jejich konkurenceschopnost na mezinárodním trhu, obzvláště, co se týče ceny, platby, podmínek plnění a doručení, stejně jako úrovně a kvality a původu vybavení, zboží a služeb a /nebo jiných kritérií stanovených kompetentním orgánem přijímajícího státu.

Článek 5

1. Smluvní strany, s cílem usnadnit provádění této Dohody a vedeny úsilím rozšířit a rozvinout vzájemné hospodářské vztahy, tímto zřizují Smíšený výbor pro dvoustrannou hospodářskou spolupráci, dále jen „Smíšenou komisi“.
2. Úkoly Smíšeného výboru zahrnují:
 - projednávání dvoustranných hospodářských rozvojových témat;
 - rozvoj návrhů na zlepšení hospodářské spolupráce mezi subjekty Smluvních stran;
 - hodnocení provádění této Dohody.

Článek 6

Smíšený výbor vykonává především následující činnosti.

- a) slouží jako poradní orgán Smluvních stran v oblastech podpory průmyslu, hospodářství a investic;
- b) vyměňuje informace o hospodářském rozvoji a o rozvojových programech v obou zemích a usnadňuje vyhledávání příležitostí pro intenzivnější dvoustrannou hospodářskou, obchodní, investiční a průmyslovou spolupráci;

- c) navrhuje, posuzuje, vyhodnocuje a stanovuje prioritní oblasti, ve kterých by bylo možné provádět specifické projekty hospodářské a obchodní spolupráce a definuje předpoklady pro jejich provádění, a také spolupráci projektů a programů zahrnujících stanovení strategických cílů a forem činnosti; Smíšený výbor se může dohodnout ohledně prioritních projektů;
- d) v rámci svých kompetencí a v souladu s právními předpisy platnými na území států Smluvních stran, usiluje o dosažení vzájemně uspokojivých řešení jakýchkoli rozporů, které mohou vyvstat v souvislosti s prováděním této Dohody.

Článek 7

1. Smíšenému výboru předsedají společně zástupci příslušných ministerstev zodpovědní za hospodářskou a průmyslovou spolupráci obou Smluvních stran, na úrovni náměstka ministra, nebo zástupce, který byl jimi k tomuto účelu zmocněn.
2. Smíšený výbor se skládá ze zástupců příslušných úřadů a institucí obou Smluvních stran. Smíšená komise může pozvat zástupce jiných veřejných orgánů a institucí obou Smluvních stran stejně jako zástupce ze soukromého sektoru, kteří budou mít o rozvoji vzájemné spolupráce zájem, k účasti na své práci.
3. Smíšený výbor může zřídit ad hoc nebo stálé expertní skupiny a může delegovat některé ze svých povinností na tyto skupiny. Zprávy a doporučení těchto skupin a jiných subjektů zmiňovaných v odstavci 2 tohoto článku se předkládají Smíšené komisi ke zvážení.
4. Smíšený výbor se schází tak, jak Smluvní strany uznají za vhodné, střídavě v České republice a v Gruzii v dohodnutých datech, pod podmínkou, že tato setkání se mohou také uskutečnit formou video konference.
5. Pracovním jazykem Smíšeného výboru je angličtina.
6. Zápis se provádí z každého zasedání a diskusí na něm konaných a je učiněn v angličtině.

Článek 8

or, který může vzniknout v souladu s výkladem a prováděním ustanovení této Dohody, le řešení Smluvními stranami prostřednictvím konzultací a/nebo vyjednávání.

Článek 9

1. Spolupráce mezi Smluvními stranami podle této Dohody bude probíhat v souladu s mezinárodními závazky Smluvních stran, včetně závazků vyplývajících z mezinárodních smluv uzavřených Evropskými společenstvími nebo mezi Evropskými společenstvími a členskými státy Evropské unie, na jedné straně, a Gruzii na druhé straně.

2. Spolupráce mezi Smluvními stranami podle této Dohody neovlivní práva a závazky kterékoliv Smluvní strany vyplývající z jiných mezinárodních smluv, které uzavřela, a z členství České republiky v Evropské unii a členství Gruzie v mezinárodních organizacích.

Článek 10

Tato Dohoda vstoupí v platnost první den následujícího měsíce po datu přijetí pozdější noty, v níž si Smluvní strany vzájemně oznámí ukončení vnitrostátních právních postupů nezbytných pro vstup v platnost této Smlouvy.

Článek 11

1. Tato Dohoda je uzavřena na dobu pěti (5) let a bude automaticky vždy prodloužena o další následující období 5 let. Každá Smluvní strana může ukončit Smlouvu písemným oznámením o ukončení platnosti druhé Smluvní straně, jeden rok před uplynutím úvodního nebo jakéhokoliv následujícího pětiletého období, učiněným diplomatickou cestou. V takovém případě bude platnost Smlouvy ukončena 6 měsíců po obdržení oznámení o ukončení platnosti druhou Smluvní stranou.
2. Pokud není dohodnuto jinak Smluvními stranami, ukončení této Dohody neovlivní provádění činností, které probíhají.
3. Změny a dodatky mohou být zaváděny do této Dohody na základě souhlasu obou Smluvních stran, a to ve formě samostatného dokumentu, který vstoupí v platnost v souladu s postupem stanoveným v článku 10 této Dohody. Takto vytvořený dokument bude nedílnou součástí této Dohody.

Dáno vTbilisi....., dne10. dubna..... 2013, ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, gruzínském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílného výkladu smluvními stranami je rozhodující anglické znění.

Za vládu
České republiky

Ing. Milan Hovorka v. r.
náměstek ministra průmyslu
a obchodu

Za vládu
Gruzie

Mikheil Janelidze v. r.
náměstek ministra ekonomiky
a udržitelného rozvoje